

[Пролог]

Габриель: Насколько он большой?

Зена: Он огромный!

Г: Он настолько большой, что я не смогу нести его?

З: Хы, он может легко уместиться в твоём кармане.

Г: Скажи мне!

З: Нет.

Г: Ах!

З: Нет - потому что тогда это не будет сюрпризом на день рождения, не так ли? Ты узнаешь завтра.

Г: Да, на год старше, но мудрее? Нет. З: Хорошо, так или иначе - ты не узнаешь, что это, до окончания сама знаешь чего.

Г: Только не шутки.

З: Это - традиция.

Г: Зена, традиция это или нет - никаких розыгрышей в этом году, хорошо?! Нисколько. Пожалуйста? Пожалуйста?

З: О, тебе придётся делать это лучше.

Г: Пожалуйста? Пожалуйста?

З: Хорошо - никаких розыгрышей.

Г: Хорошо.

З: Подержи это немного?

Г: Да. Оу... ты не думала, что шлем Гермеса будет немного легче.

З: Я обещала Королю Тоезу, мы принесём его для его коронации, так как мы всё равно

идём туда.

Г: Это значит, что мой подарок в Фивах?

З: Что это?

Г: Зена, дай мне это. Здесь. Ха. Я ничего не вижу.

З: Ха - моя ошибка.

Зар: О, Бог! Услышь меня!

Голос Зара: Оооооо. Бог! Мы молим Вас! Защити нас -

Зар: - от Ферагуса!

Священники: Защитите нас - от Ферагуса!

Зар: И чтобы ты не счел нас неблагодарными, Бог, мы предлагаем тебе душу непревзойденной чистоты. Мы просим, чтобы ты предоставил нам убежище от воина.

Зар: Всемогуший господин - спаси нас от бедствия!

Священники: Спаси нас от бедствия.

З: Отпустите девушку!

Зар: Вы прерываете религиозную церемонию!

З: Простите меня, Отец.

Зар: Остановите ее!

[Борьба]

Зар: Помогите мне! Крути!

Джена: [Вопли]

Зар: Я отправлю тебя к всемогущему!

З: Всё в порядке. Я держу тебя.

З: Хорошо. Ты в порядке?

Джен: О, божественная, благодарю за твоё присутствие. Возьми свою скромную слугу, Дженаю, на грудь.

З: Что... о чём ты говоришь. Что ты делаешь?

Джен: Молюсь тебе, о летающее божество.

З: О, нет, нет, нет - это всего лишь шлем. Взгляни - я - не богиня. Я Зена.

Джен: Ты имеешь в виду, что я всё ещё жива?

З: Ты все еще жива.

Джен: Я не верю этому!

З: Не думай об этом.

Джена: Ты испортила моё жертвоприношение!

[Действие I]

Джен: Ты не можешь просто так портить жертвоприношения других людей подобно этому!

З: Зачем ты хочешь принести себя в жертву какому-то богу?

Джен: Это - моя священная обязанность, отдать мою жизнь всезнающему - всемогущему, чтобы показать мой... что это на твоём глазу?

З: О, мм...

Г: А?

З: ...это – родимое пятно. Мы не говорим об этом. Ш-ш-ш-ш..

Джен: Ты уверена, что ты - не богиня?

Г: Ха - ха - ха - В Зене нет ничего божественного. Если бы она была богиней, то я бы не смогла сделать этого!

З: Оу!

Г: Или это. Или это - Оу!

З: Хорошо. Ты заработала очко.

Г: Хорошо.

З: Джена, если ваш бог был всемогущий и всезнающий, то возможно он послал меня, чтобы спасти тебя.

Джен: Или возможно он послал тебя, чтобы проверить мою веру. Я задержу дыхание и сама принесу себя в жертву.

З: Да, хорошо. Так, слушай Габриель... этот ребенок нуждается в нашей помощи.

Г: Мм...

З: Она так слепо предана этому своему богу, что хочет убить себя.

Г: Хорошо, почему бы нам не представить ее богам, которых мы знаем? Тогда она бы не бросалась ради них с обрыва.

З: Это не плохая идея. Пошли, Джена. Хватит глупостей. У меня есть кое-кто, с кем я хочу тебя познакомить.

Лагот: Они, мм - забрали девственницу, ваша святость.

Зар: Будь я проклят. Мы должны найти девчонку!

Ферагус [Фер]: О, да - ты самый большой - самый плохой - военачальник по эту сторону Афин! Я-ха-ха.! [Смех]

Франкус [Фра]: Отец! Новости из лагеря фанатиков!

Фер: Что?! Эти недоумки все еще думают, что их бог сможет остановить меня от совершения набегов на них всякий раз, когда я этого захочу?! Ха! Напрасно потеряют очень хорошенькую девственницу.

Фра: Не на сей раз, пап, женщина напала. -

Голос Охраны: Оу!

Фра: - темноволосая -

Голос Охраны: Мой глаз!

Фра: - красивая - одетая в кожу. Она спрыгнула с обрыва и - спасла девушку.

Фер [Вопли]: Зена! - воин, причиняющий боль моей заднице! Но подожди! Даже Зена не могла выжить, падая с обрыва.

Фра: Она не падала. Она летела. Она надела шлем - и полетела.

Фер: Аааа... должно быть, шлем Гермеса. Сын, у меня есть работа для тебя.

Джен: О... какое прекрасное место!

З: Да, неплохое.

Г: Нет ничего лучше, чем спать под звёздами, ха, Зена?

З: Мм...

Джен: В женском монастыре они запирали меня в моей комнате от заката до восхода солнца.

Г: Тебя воспитали, чтобы ты стала жрицей?

Джен: О - нет, нет - меня воспитали, чтобы я стала девственной жертвой.

З: Так.

Джен: Ох!

З: Сделай себе постель.

Джен [Вздыхает]: Готово. Есть ли что-нибудь ещё, что я могу с...

Г: Последний - навоз Кентавра!

З: Ши-и-и-ия!

Г: Оу!! Яху! Холодно! Эй!

З: Перестань! Я не могу поверить, что ты сделала это!

Г: Иди к нам!

Джен: Нет.

Г: Вода прекрасная!

Джен: Нет, спасибо. Всё нормально. Я буду просто... стоять здесь и... смотреть на кустарники!

Джен: Я никогда не испытывала такое удовольствие.

З: И такое короткое, тоже.

Джен: О, мой..! Я съела одно из творений всемогущего! В качестве наказания... я буду спать на холодной, твёрдой земле.

Г: Лучше бы почистила сковороду. О, девственница... здесь становится холодно.

З: Знаешь, если боги не хотели, чтобы мы ели рыбу, то почему они сделали её такой вкусной? Мм? Знаешь, ты должна отдохнуть, Габриель. Завтра большой день.

Г [Смех]: Перестань, Зена! Убери свои холодные, липкие ноги от меня?!

З: Габриель, я не знаю, о чем ты говоришь.

Г: Мм? Мм! Нет! Нет! [И т.д.] Ты не собираешься сдаваться, не так ли?! Я надеюсь, что ты знаешь, Зена, - это означает войну!

З: [Гулы]

Джен: Какое прекрасное утро. Вы хорошо спали?

Г: Не очень. Знаешь, если ты хочешь путешествовать с нами... я должна сказать тебе несколько вещей. Никогда, ни при каких обстоятельствах... не мешай Зене, когда она принимает утреннюю ванну.

З: Габриель!

Г: Да, Зена.

З: Моей одежды нет! Ты не знаешь, где она?!

Г: Гм... я думаю, что она... прямо перед твоим носом.

З: О, всё в порядке! Она здесь!

Г [Смех]: Я, ахх... я думала... то есть, Зена, ты можешь ловить стрелы. Я думала, наверняка, что ты сможешь поймать... ковш с кишками рыбы.

З: С днем рождения, Габриель.

Г: Это означает, что мы теперь квиты, да?

З: Квиты? Нет, я, я думаю, мы только начали.

Г: Хорошо.

Джен: Так... это... один из храмов ваших богов?

З: Да.

Джен: Чистое и святое место. Как замечательно быть богом и жить в таком совершенном месте.

Х: Боже, это будет для неё неожиданностью. Афродита.

Афродита [Хихиканье]: О, так это же моя любимая компания девочек! [Хихиканье]

З: Джена - познакомься с Афродитой.

Аф: Да. Ох.

З: Богиней любви.

[Действие II]

З: Афродита? Познакомься, Джена... девственница.

Аф: [вздыхает]

Джен: Я не могу поверить.

Аф: Я тоже! Я думала, вы, ребята, уже вымерли!

Джен: Но... богиня... злой миф... рассказанный, чтобы отнять у женщин их достоинства - и лишить мужчин их гордости.

Аф [Смех]: Хорошо, насчёт мужчин ты права, дорогая. Гм - леди - я ошибаюсь - или, это чей-то день рождения сегодня? [Визги] С днем рождения, Габи.

Г: Спасибо.

Аф: Что так ужасно пахнет?

З: Слушай, мы идем в Фивы на день рождения Габриель. Хочешь присоединиться к нам?

Аф: Фивы? Вы получили билеты на Сафо? Какой ряд?

Г: Зена, билеты на Сафо. Я люблю ее поэзию.

З: Сюрприз.

З: Хочешь немного воды?

Г: О... нет, нет, нет... мм.

З: Как хочешь.

Джен: Благодарю.

Аф: Богини не пьют.

Джен: Как настоящая богиня.

Аф: Смотри. Мне нравится этот мешок. Он у меня. [Хихиканье]

Джен: Это просто иллюзия, я уверена.

Аф: Хорошо - смотри.

Джен: Если бы ты была действительно богом - ты использовала бы свои полномочия, чтобы вознаграждать верующих и наказывать грешников... а не делать дешёвые трюки

Аф [Смех]: Хорошо, я - действительно больше чем физическое лицо. Зена, я могу перенести нас в Фивы?

З: Нет... я хочу, чтобы Джена провела время с кристально честным бессмертным. С тобой. Пошли, Габриель... чем скорее мы доберёмся, тем скорее ты получишь свой подарок.

Г: Угу. Она планирует мою смерть. Я знаю это. Я чувствую это.

Аф: Это путешествие обещает быть забавным. Пошли, неверующая.

Джен: Ух ты! Так вот на что похож мир.

Аф: Девственница в городе. Это так мило. Пошли со мной.

З: Габриель. Не хочешь перекусить?

Г: Зена... это... тот запрещенный прием, шутка, ха? Нет, ты, вероятно, придала питью вкус приправленного перца Чили, порошка, или - мышьяка, или... или нет.

З: Пошли, девочки - мы должны успеть на представление. [Хихиканья]

Г: [Стоны]

З: Габриель, я сожалею. Я - не знаю, как я могла перепутать время.

Г: Зена... я не могу поверить, что мы прошли весь этот путь, и мы пропустили Сафо.

З: Просто расслабься. Выпей.

Г: Нет, нет, Зенаююю никакой выпивки сегодня. Ха ха ха ха.

З: Как хочешь. Вот что... позаботься об этом... а я пойду раздобуду немного еды для нас.

Г: Зена могла взять свой мешок с собой. Почему она захотела, чтобы я держала шлем Гермеса, а?

Аф: О, это - не он. Вот шлем Гермеса.

Джен: Зена поменялась мешками с нами на рынке.

Г: Она говорила почему? Аф: Нет. Только сказала нам, чтобы мы держали его.

Г: О - действительно? Гм-м..

Г: Привет, Зена. Я все еще сижу здесь, присматриваю за твоим мешком.

З: Да спасибо.

Г: Гм-м..

З: Где другие две?

Г: Они пошли освежиться.

З: Мы должны следить за Дженаей. Кто-то следил за нами на рынке.

Г: Фанатики?

З: Возможно. Они будут отчаянно пытаться вернуть ее.

Фер [Вопли]: Зена!

З: Ферагус.

Фер: Так... ты помнишь меня, должно быть, я произвёл на тебя впечатление.

З: Скорее то, что находится на твоей застёжке пояса.

Фер: О. Ха? Я хочу этот мешок.

З: Он не продаётся.

Фер: Кто сказал что-нибудь о плате за него?

З: О, Вы заплатите.

[Борьба]

Воин: Дай мне его! Дай его!

Г: Убери руки от моего мешка!

З: Афродита! Уведи Дженаю отсюда! И возьмите мешок с собой!

Аф: Ах - как будто я оставила бы новую сумочку.

Джен: Ты... Ты... богиня!

Аф [Хихиканье]: Хорошо, добро пожаловать на вечеринку, мисс Модно Опаздывать. Что тебя так задержало?

[Борьба]

Г: Отдай его!

Воин: Поймал!

Г: Убирайтесь от моего мешка.

Г: А-а-а!

Фер: [Смех]

Воин: Йях!

З: Спасибо.

Г: Зена, мы должны идти за Ферагусом. У него шлем.

З: Нет, он у Афродиты. Мы поменялись мешками на рынке.

Г: Я поменяла их назад.

З: Что?

Г: Я думала, что ты пытаешься что-то сделать со мной, Зена.

З: Я просила об этом.

[Действие III]

Г: Ты должна была знать, что у меня могут появиться подозрения, разве я действовала не в твоём духе, ха?

З: Афродита!

Аф [Хихиканье]: На будущее, я - не могущественная Афродита. Моя новая ученица продумала это.

Г: Твоя новая, кто?

Джен [Хихиканье]: Ты была права, Зена - было глупо, что я посвятила свою жизнь какому-то неизвестному богу. С этого времени я посвящаю свою жизнь Афродите.

Г: Это - не то, что мы имели в виду.

З: Но мы разберёмся с этим позже. Прямо сейчас нам нужно потребовать назад наши вещи. Пошли.

Джен: Так - как я могу поклоняться богине любви, если я никогда не имела даже опыта?

Аф: Ты права, это будет позерством. Хорошо - выбирай парня - любого парня.

Джена: Мм. [Вздыхает] Я возьму его.

Аф: Хорошая девочка, плохой мальчик - о - люблю классику.

Джена: [Хихиканье]

Фра: Я люблю тебя.

Джен: И я люблю тебя.

Аф: О! Любовь с первого взгляда - моя специальность!

Фра: Ты выйдешь за меня?

Джен: Я думала, что ты никогда не спросишь.

Лаг: У того человека наша девственница!

Фер: [Смех]

З: Что поднимается - должно и спускаться.

Г: С каких это пор воины обзаводятся компанией?

Фер: Отец! Я хочу, чтобы ты познакомился с самой замечательной девушкой в мире!

Джен [Хихиканье]: Джена.

Фер: Джена!

Джен: О, мы любим друг друга.

Фер: Действительно?

Фра [Перерывы]: Мы помолвлены.

З и Г: Афродита.

Аф: Пригнитесь. Я ничего не вижу!

З: Что с тобой?

Г: Ты наложила на Дженаю любовное заклинание.

Аф: Именно это я и сделала. Раз уж мы заговорили, наша сладкая маленькая девственница влюбилась в симпатичного маленького сына... [Вздыхает]

Фер: О, ну, в общем, тогда...

Аф: ...воина?!

Фер: ...добро пожаловать, молодая леди... в моё скромное жилище. Что вы все стоите вокруг?!

Аф: Хорошо, хорошо. Только... расслабьтесь, ребята. Успокойтесь. Я могу, мм... я могу снять заклинание.

Х: Нет. Нет, ты бросишь Дженаю в мёртвую петлю. Просто следуй моим указаниям.

Фер: Франкус!

Зена как Андроксай (Анд): Привет. Поосторожней, брат. Мы собираемся быть семьёй. Хорошо, ты должно быть Франкус! Мой мальчик, рад познакомиться. Я - Андроксай, и это - моя жена, Петунья. Мы только хотели знать, в какую семью попадает наша маленькая девочка, выходя замуж.

Фра: Джена, твои родители - здесь.

Джен: Мои родители? Но... мои родители... у...

Афродита как Петунья (Пет): ...уверены, что у тебя будет самая лучшая свадьба, киска.

Анд: Правильно.

Пет: О, взгляните на этих двоих. Каков отец, таков и сын. Разве я не права? Разве на организацию свадьбы не понадобится много времени?

Анд: Поэтому мы прибегли к небольшой помощи.

Габриель как Белл: Белл...

Фер: Ха?

Бель: Из Свадебных Услуг Белл. Потому что я делаю дзинь на свадьбах.

Анд: Да, делаешь, сестра.

Белл: Итак, мы должны начать с выбора цветовой гаммы. [Вздыхает] Коринфский белый! О, изящный выбор. И теперь – о нарядах.

Джен: Разве не я должна решать это?

Пет: О, дорогая, давайте предоставим это экспертам, давай, киска?

Анд: Белл, почему бы тебе не привести в порядок этих парней и не дать им новую одежонку, в то время как... мы пойдём и проведём длинную запоздалую беседу с Дженаей о её супружестве?

Белл: Так, я вижу перед своими глазами... женские шаровары.

Джен: Афродита!

Аф: Щц-ш-ш!

Джен: Где я?

Анд: Ты в логове Ферагуса.

Джен: Зена?

Анд: Да.

Джен: Что я делаю здесь?

Аф: Помнишь? Я наслала на тебя заклинание, чтобы ты влюбилась в его сына?

Джен: Ооо.... правильно. Я хотела полностью испытать мощь моей богини.

Анд: Точно так же, как ты хотела убить себя для кровожадного бога. Джена, ты не можешь отдавать свою жизнь каждому божеству.

Аф: Это правда, душистый горошек. Мы... не все такие, нас превозносят.

Джен: Но... как я могу жить без того, кто бы вёл меня?

Анд: Ты должна перестать следовать. Возможно, ты сможешь вести себя сама. Джена, ты когда-либо чувствовала себя счастливой, просто бывая самой собой?

Джен: Да - эти несколько дней с тобой и Габриель.

Анд: Хорошо, это - начало. Теперь, мы собираемся вытащить тебя отсюда.

Аф: Стой.

Фер: Я не знаю. Это... немного... по-женски.

Белл: О, нет, дорогой - не с такими плечами. Теперь, последний штрих.

Фер: Ха! Шлем останется.

Белл: [Вздыхает]

Анд: Так, я узнал от Дженаи, что, мм, ты... воин .

Фер: Угу.

Анд: Это так же опасно, как они говорят?

Фер: Иногда.

Анд: Да? Ты получил шрамы?

Фер: Здесь... этот шрам? Парень вынул мою селезёнку!

Анд: Ну и кому нужна селезёнка?

Фер: Вот... парень проткнул меня коротким мечом.

Анд: Тебе повезло, что он не был длинным.

Фер: Тебе нужны шрамы. Хорошо, я дам тебе шрамы. Этот шрам оставлен самой Зеной - королевой воинов!

Анд: Позволь мне посмотреть на него. [В стороне] я не помню. [Нормальный Голос]
Нужно подойти к свету. О, да. Да, действительно - нечто. Она чуть не расколола тебя, подобно кокосовому ореху. Ты знаешь что? Я думаю, что я лучше заберу мою маленькую девочку отсюда. Не хорошо, когда невесту выставляют на показ до большого дня. Ещё много времени для этого будет. Понимаешь, что я подразумеваю?

Фер: О. [Смех]

Белл [Смех]: Теперь, о моем счете.

Фер: Дампти-Дампти-Дампти-ду. [Смех] Подождите. Ха? Что? Ха? Нет! О! О! Нееееет! Я знал, что Андроксай выглядел знакомым. Зена-а-а-а-а! Пробралась в мое логово! Украла мой шлем! Я убью еёёёёёёёёёёёё!

Фра: Ох!

Зар: Возможно, я смог бы помочь.

Фер [Рычания]: Где шлем?

Зар: О, вы получите его, если мы договоримся.

Фер: Я слушаю.

Аф: Нет никакого признака Дженаи.

Г: Это - моя ошибка.

Аф: Нет! Это - моя ошибка! Я наслала заклинание на неё.

Г: Да, но я поменяла мешки. Если бы я не была настолько подозрительна в таверне, этого не случилось бы.

З: Габриель!

Г: Что ты нашла?

Аф [Вздыхает]: Её принесли в жертву!

З: Возможно ещё нет. Храм фанатиков в двух милях вниз по дороге. Я предполагаю, что они бы хотели сделать это там.

Аф: Хорошо... так, что я могу сделать, чтобы помочь? Я могу наслать заклинание.

З: Мм.

Г: Мм.

Аф: Или нет.

З: Вообще-то, Афродита - ты действительно можешь кое-что сделать.

Зар: Всемогуший - мы просим тебя, еще раз - прими эту жертву девственницу - и защити

нас от наших врагов!

З: Зарат!

Зар: Зена! Ты когда-нибудь слышала о...

Зар: ...религиозной свободе?

З: Свобода не имеет никакого отношения к принесению в жертву Дженаи, или кого-либо еще... не имеющего отношения к религии. Всё закончится здесь.

Зар: Посмотрим.

З: Не вмешивайся, Ферагус! Я разберусь с тобой позже.

Фер: Я так не думаю. Видишь ли, в обмен на шлем я обещал Зарату что убереу тебя отсюда.

Г: С каких это пор воины держат обещания?

Фер: С тех пор как я захотел разделаться с вами!

[Борьба]

Фер [Смех]: В чем дело, Зена? Потеряла сноровку?

З: Получи!

З: Спасибо! Габриель, лови!

З: Хорошо. Габриель!

Зар: Ты, возможно, остановила это жертвоприношение, Зена, но только это! Я найду других последователей. Возможно, мое следующее племя... предложит их жертвы... мне. Нееееет!

З: Или нет.

Лаг: Ооооо.

Джен: Что случилось? Он ведь надел шлем.

З: Это был другой шлем.

Г: Зена сказала мне, чтобы я поменяла шлемы - на всякий случай.

Джен: Так, где шлем Гермеса?

Аф: Прямо здесь, душистый горошек. [Хихиканье]

Джен: Я не могу поверить, что я собиралась отдавать мою жизнь им.

Фра: Джена, Джена! Я боялся, что я приду слишком поздно.

Джен: Франкус... я сожалею, но... мы не можем быть вместе.

Фра: Причина в старике, не так ли?

Джен: Нет... Зена показала мне, что я не могу жить следуя за другими. Я должна быть личностью и преследовать свои собственные мечты. Мы можем все еще быть друзьями. Зена, тебе и Габриель придётся идти без меня.

З: О, ты уверена?

Джен: До нашей встречи я думала, лучшая вещь, которую я могла бы сделать со своей жизнью, было бы пожертвовать ею. Но теперь я нашла кое-что ценное, для чего стоит жить.

З: Что?

Джен: Я превращу женский монастырь в убежище для нуждающихся.

З: Хорошо, это большое дело.

Г: Хорошо для тебя.

Джен: О, я почти забыла... с днем рождения.

З: Кстати, мы ещё можем успеть на шоу. Пока.

Аф: Веселитесь, вы двое. Так... друзья? Я могу поработать с этим. Некоторые из моих лучших друзей - друзья. Но... мы... должны заново продумать это старомодное жертвоприношение.

З: Я действительно сожалею, Габриель. Я и представить не могла, что Сафо была здесь только ради одного представления.

Г: Я принимаю извинения, Зена, хотя я бы хотела услышать её поэзию хоть раз. Как ты попала на удочку с рыбьими кишками?

З: Я не знаю.

Г: Ты знала, что я не успокоюсь, пока не сравняю счёты. Зена, не я это начала.

З: Ладно. Теперь, мы квиты.

Г: [Смех]

З: Дай мне это. Я хочу, чтобы ты закрыла глаза.

Г: Нет.

З [Смех]: Доверься мне, пожалуйста.

Г [Смех]: Нет.

З: Закрой глаза.

Г: Что это?

З: Открой. Сафо кое-что написала для тебя.

Г: Поэма? Сафо написала поэму для меня. Я не могу поверить. Зена, ты всё это спланировала, не так ли?

Есть мгновение, когда я смотрю на

Тебя, и нет у меня слов.

Во рту пересыхает.

Моя кожа горит, и я дрожу.

И бледнею, поскольку я умираю от такой любви

Или это всё кажется мне.

Г [Смех]: Это великолепно. Это лучший подарок на день рождения, который у меня когда-либо был.

З: Оууу '. Подожди, это ещё не всё. С днем рождения, Габриель!